

## 1 Verben

abmähen	a:me:a	a:me:a
ich habe geackert	kakrt hove	i hob kakrt
lessen/klauben	klauva	klauva
du hast angefangen	tu: hɔftaz a:kfaŋt	tu: hɔftaz a:kfaŋt
er hat gearbeitet	er hɔt karvad	er hɔt karvad
ärgern	aufegra	ergra
Atemschöpfen	an fnaufr nema	fnaufa
ängeln		aigla
pelzen		aigla/peltsa
sie hat gebachen	si: hɔt pəha	si: hɔt pəha
baden	pa:da	pa:da
wer hat es gebracht	ver hɔt tez prɔχt	ver hɔt tez prɔχt
wir haben gebunden	flɔhta hɔmrs	pɔnda hɔmrs
binden	flɔhta	pɔnda
ruhát kékíteni	kvand plo:b maχa	kvand plo:b maχa
brennen	prɛna	prɛna
dienen	tɛaŋtpot	tɛana
die Henne legt ein Ei	t hen lekt	t hen lekt
donnern	turna tuatz	turna
blitzen	plitza tuatz	plitza
himmliken wetterleuchten		vetr if
eggen	aiftroifa	
wiederkauen	triala	
erschlagen	ni:drhaua	toadfla:ga
ihr habt gegessen	iar hɔn kɛsa	hɔndr kɛsa
fellenen, weinen	tsana	reara
fliegen	fliaga	fliaga
fluchen, schimpfen	fluaha	fɛmpfa
greinen	krihtla	ftraida
folgen	auflo:za	auflo:za
wir gehen fort	mir kɛŋan furt	mir kɛŋan furt
einführen	aitra:ga	aifiara
heimräumen	a:haifla	tsuateka
aufurchen		ɛaŋta furht akra
belegen		ros aufnema
geben	ke:va	ke:va
ich gebe dir etwas	kiva ti:r vas	i: kip tir vas
es ist geschehen	vas ifkfega	
Heu umkehren	hai ɔmkheara	hai ɔmkheara

kehren	khe:ra	khe:ra
sie haben gewonnen	si: hɔn kvɔna	si: hɔn kvɔna
rufen	ruafa	ruafa
du gräbst	tu tuaft ɔmkrava	tu krapft
greifen	kraifa	kraifa
grüßen	kriaza	kriaza
haben	i: ho:b vas / hova	i ho:b
wir haben ein Haus	mir hɔn a haus	mir hɔn a haus
das habe ich gesehen	tez hɔve ksega	tez hɔve ksega
ihr habt ein Buch	iar hɔn piahr	iar hɔn a puax
das haben wir	tez hɔn mir	tez hɔn mir
er hat geholfen	er hɔt khɔlfa	er hɔt khɔlfa
hutschen	kautfa	kautfa
impfen	empfa	empfa
Jagen	aft ja:ht	ja:ga
treiben	fe:ha	fe:ha
verkaufen	fokhɔfa	fokhɔfa
rennen, laufen	ʃpreŋa	ʃpreŋa
gelaufen	er iʃ kʃpreŋa	ʃpreŋa iʃr
raufen	ro:fa	ro:fa
trinken, saufen	treŋa/saufa	treŋa/saufa
tränken	treŋa	treŋa
wir können es machen	mir khen tez maɕa	mir khen tez maɕa
wir kennen euch	mir khenan enk	mir khenan enk
Kukurz schälen	kukruts fe:la	kukruts aus fe:la
Kukurz reibeln	kukruts flaisa	fedra flaisa
linen	foke:	foke:
melken	khua melka	melka
sie hat gemolken	si: hɔt kmɔlka	si: hɔt kmɔlka
wir müssen gehen	mir mean furtke:	mir mean furtke:
du hast es weggenommen	hɔftaz knoma	tu: hɔftaz veknɔma
rauben	ʃte:la	ʃte:la
Scheiß lassen	ʃɔis lɔsa	ʃɔis lɔsa
scheißen	ʃaiza	ʃaiza
scheiden	fɔnandke:	fɔnandke:
sich schneuzen	na:z plo:za	na:z ausplo:za
das Licht anzünden	lamba a:tsenda	lamba a:tsenda
wählen	ve:la	ve:la
wir wollen	mir velns	mir velns
ich sehe euer Haus	i: si:g engr haus	i: si:g engr haus
du siehst unser Haus	tu: sikft ɔnsr haus	tu: sikft ɔnsr haus

du bist da gewesen	to: piʃt kvezt	tu: piʃt to: kvezt
wir sind Leute	lait semr	lait semr
ihr seid zuhause	ir hɔimt sendr	iar sent tr hɔim
sie sind drinnen	tren sendz	tren sendz
ich war bei euch	pɑ enk pen e kvezt	pɑ enk pen e kvezt
ich wäre reich	raiç vere	raiç verte
Sei still	sai ruiç	ruiç
Wenn ich nicht krank würde	van e ned krank ted veara	va e ned krank tead veara
selchen	selyɑ	selyɑ
wir stehen	ʃte: teamr	mir ʃteŋan
wir sind gestanden	ʃtanda semr	mir sen ʃtanda
ich kann auch stehend schlafen	en ʃteada khare o: ʃlo:fa	en ʃteada khare o: ʃlo:fa
aufstellen	aufʃtɛla	aufʃtɛla
stehlen	ʃte:lɑ	ʃte:lɑ
einstreuen		ʃtroa le:ga
tummeln	tɔmlɑ	tɔmlɑ
tun	maha	toa
ich habe es getan	i: hops kmaht	i: hɔp toa
ihr tut es	iar mahns	iar tɔants
ich täte es gern	keara mahez	i: mahez keara
Sage die Wahrheit	sakt vo:rad	sakt vo:rad
das werde ich tun	tez vere maha	tez vere maha
fortziehen	furttiaga	furttiaga
zerren	tsiaga	tsiaga
zieren – putzen	ʃea maha	aufputza
verzehren		esa
schneiteln	ausputza	ʃtutza
bleiben	plaiva	plaiva
ihr seid da geblieben	i:ar sen to: pli:va	i:ar sen to: pli:va
dreschen (mit der Maschine)	treʃa mitr maʃe:	treʃa mitr maʃe:
dreschen (mit Flegel)	treʃa min treʃle:gl	treʃa min treʃle:gl
bossen	ra:ʃla:ga	
dengeln	se:gas ne:ŋɑ	taŋlɑ
hageln	aisr ne:ŋɑ	ʃaura
gähnen	maul aufraiza	maul aufraiza

## 2 Substantive

Wagenachse	va:gataiksl	va:gaaks
------------	-------------	----------

Ahren	frux̄t	e:ra
Ameise	ɔmɔis	ɔmɔiza
Goldamsel	koldamfl	
Apfel	apfl	apfl
Spaten	ʃaufl	ʃaufl
Berg	pɛrg	pɛrg
Eichhörnchen	mókus	
Ast	po:mneʃtr	naʃt
Hónalj	ɔndan arm	tr arm ɔndan
Stachelbeere	akras	akras
Großmutter	ɑ:dl	ɑ:dl
Großvater	e:dl	e:dl
Mutter	muadr	muadr
Vater	fatr	fatr
Sohn	ɔin sai puɑ	veam sai puɑ
Tochter	ɔi saɪ mɛdlə	veam sai mɛdlə
Schwiegersohn	toχtrmɑ:	toχtrmɑ:
Schwiegertochter	se:nrɛ	se:nrɛ
Schwiegermutter	ʃvi:gr	ʃvi:gr
Schwiegervater	ʃvear	ʃvear
Bruder	pruadr	pruadr
Schwester	ʃveʃtr	ʃveʃtr
Wittman	vitmɑ:	vitmɑ:
Wittwe	vitva:ib	vitva:ib
Pate	taufke:t	taufke:t
Patin	taufko:dl	taufko:dl
Hemd	hemɑt	hemɑt
khanin	khek	
Schwager	ʃvo:gr	ʃvo:gr
Schwägerin	ʃva:grə	ʃva:grə
Enkelkind	enklə	enklskhend
Knöchel	knɛpadl	knɛpadlə
Geschwisterkind	ʃviʃtrtkhend	ʃviʃtrtkhend
Verwandter	fraitʃaft	fraitʃaft
Freund	khomrɑ:d	khomrɑ:d
Vetter	fɛdr	fɛdr
Base	pa:zl	pa:zl
Augenbraue	o:gɑprɑ:m	o:gɑprɑ:m
Augendeckel	o:gɑtekl	o:gɑtekl
Augenwimper	o:gɑho:r	o:gɑho:r
Baier	pɑ:ir	pɑ:ir
Binse	mohar	

Breme	kroaza fliag	
Brennessel	preŋesla	preŋesla
Brombeere	samo:ca	praupr
Himbeere	ma:lŋa	ma:lŋa
Maulbeere		maulper
Ball	palr	palr
Bärbel	vetē	vetē
Bastl	vaf̥tl	vaf̥te
Friseur	raziar	raziar
Baum	po:m	po:m
Bein	poir	poir
Biene	pai	pai
Blut	pluat	pluat
Bohne	trukane fizo:la	trukane fizo:la
Fisole	kreane fizo:la	kreane fizo:la
Brot	pro:t	pro:t
Brücke	pruk	pruk
Brunnen	prɔna	prɔna
Quelle	flu:s	preŋdle
Bube	klɔir pua	klɔir pua
Buche		oikala po:m
Bursche	purft	kneht
Dirne	me:dle	me:dle
Donau	toana	toana
Dorn	toara	toara
Kirsche	kherfa	kherfa
Markstein	krentsfoi	hɔtrfoi
Dotter	en oi sai kelps	kelp
Dornegge	toarahaufa	
Eiche	oihpe:m	oihlpo:m
Eichel		oihala
Eidechse	a:taksl	a:taksl
Grüneidechse	kreana a:taksl	kreana a:taksl
Eimer	ambr	ambr
Enterich	andr	and
Gänserich	ka:nausr	ka:nausr
Eule	bago:	
Butter	putr	putr
Fabrik	tr favarik	favarik
Fabrikant		favarikr
Feld	po:da	po:da
Ferse	fearfa	fearfa

Pfirsich	fearʃa	fearʃa
Frau / Weib	vaip	vaip
Fledermaus	fledrmaus	
Fliege	fliag	fliag
Mücke	keltz	keltz
Weinfliege	muʃlica	muʃlica
Form	furm	figura
Felge		ratpo:da
Torte	turtʌ	turtʌ
Ordnung	ortnɔŋ	ortnɔŋ
Orgel	orgl	orgl
Flieder	holdr	holdr
Friedhof	fraithof	frithof
Kräche	kora:k	kora:k
in der Früh	en dœ frua	frua
Frühjahr	frujo:r	frujo:r
Tschrierl	klɔis tʃikolɛ	tʃiko:
Pflug	fluag	fluag
Fürtuch	fiadr	fiadr
Schurz	le:drfiadr	le:drfiadr
Fuß	fuas	fuas
Gabel	ka:vl	ka:vl
Fleischriemen	tsaura:m	sauro:m
Galgen	kalgɑ	kalgɑpo:m
gatyɑ	ho:z	ɔmdrho:z
Pferd	ros	ros
Docht	to:ht	to:ht
Stute	ʃtuɑt	ʃtuɑt
Flecken	tsar	flɛkɑ
Backerei	pɑxɑrai	pɑxɑrai
Kuchen	kola:tʃ	kola:tʃ
Wuchtel	vuhtl	vuhtl
Strudel	ʃtru:dl	ʃtru:dl
Gugelhupf	ko:glof	ko:glof
Pogatscherl	poga:tʃɑdl	poga:tʃɑdl
Geiß	kɔis	kɔis
Petsche	paitʃ	paitʃ
Peitschenstiel	paitʃɑstɛkɑ	paitʃʃti:l
Wagengleis	va:galois	va:gɑtru:g
Eisenbahngleis	klais	pɑ:klais
Gemeinde	tɔrf	tɔrf
Genick	knak	knak

Hefe, Gerbe	kerve	kerve
Krapfen (Fasching)	fafenkrapfa	fafenkrapfa
Geschwür	peats	ois
Getreide	tr fruht	fruht
Korn, Frucht	fruht	fruht
Weizen	tr voits	voits
Hafer		ha:vr
Gewehr	flent	flent
König	khe:ne	khe:ne
König Stephani	ʃtefanə khe:ne	ʃtefanə khe:ne
Heilige drei Könige	hailenʎ trai khe:ne	trai khe:ne
Schellen		ʃela
Kürbis	khirvus	khirvus
Rot	roat	roat
Grün	krea	krea
Giebel	ki:vl	ki:vl
Nabel	na:vl	na:vl
Nebel	ne:vl	ne:vl
Säbel	se:vl	se:vl
Glocke	klɔk	klɔk
Hahn	kɔkaf	kɔkaf
Gold	kɔlt	kɔlt
Griebe	kramla	kramla
Jauche	mi:ʃt	
Grille	krila	krile
Lehmgrube	lɔimkruava	lɔimlox
Kartoffel	krombira	krombi:r
Gurke	ɔmɔrka	ɔmɔrk
Gruß	ventʃa	kru:s
Häfen	he:fa	he:fa
Rein	rai	rai
Halmrübe	ruava	ruava
Sauhalter	sauhaldr	sauhiadr
Feldhüter	tr tʃe:s	tʃe:s
Weinhüter	vaihiadr	vaihiadr
Handschuh	hantʃe	hantʃe
Hebamme	t he:fame	he:fame
Herbst	tr herpʃt	herpʃt
Driste	ʃtroaʃo:vr	trift
Holz	preholts	preholts
ung. bojtár	lamplhiadr	
ung. bunda	bunda	

Zuchstier	biko:	biko:
ung. béres	teaftkneht	teaftkneht
Knecht	teaftkneht	teaftkneht
Holunder	hōldr	hōldr
Honig	he:ne	he:ne
Igel	sauni:gl	sauni:gl
Tschinagen	tʃinaga	tʃinaga
Kälbel	klois votzadlə	khalp
Kalbe	khalp	khalp
Kuh	khua	khua, khia (pl)
Gerstenkorn	keafta	keafta
Kater	kho:dr	kho:dr
Kinn	kheatza	kheatza
Kinnbacke	nunʒl	fri:z
Kinnkette	ʃtraŋ	
Schnackerl		hekr
Kirche	khirç	khirç
Kirchtag	khirvai	khirvai
ung. pipacs		pipa:tʃa
Klumpen	holtsagr ʃlarpfn	holtsklumpa
Kochlöffel	kho:lɛfl	kho:lɛfl
Korb	khorp	khorp
Simperl	pro:t sempadlə	khervlə
Kreisel		tantspear
Krūgel	kruak	kruak
Plutzer	loimkruak	loimkruak
Sautanz	ʃlahtrsup	
Federball	fe:derpa:l	fe:derpa:l
Kindlmahl	khendlmo:l	khendlmo:l
Schmitterhahn	ʃnitfairtə	ʃnitrmo:l
Lesefest	lesqpa:l	lesamo:l
Mandel-Kreuz	kraits	kraits
Schaub		ʃtroata:h
Leich	laiçt	laiçt
Leintuch, Leinlach	lailiç	lailiç
Lilie	ilk	ilga
Loch	loχ	loχ
Lücke (beim Zahn)	tr tsa hot a loχ	pan tsa a loχ
Lohn	tr prais	za:lɔŋ
Mondschein	tr mo:ʃai	mo:ʃai
Mädel	me:dlə	klɔis me:dlə
das Mensch (großes	kroaz me:dlə	kroaz me:dlə

Mädchen)		
der Mensch	ɑ ma:	mentʃ
Mann	mantspilt	ma
Schwartensack	ʃva:rtlvu:rʃt	ʃva:rtlvu:rʃt
Maulwurf	ʃermaus	ʃermaus
Meister	moiʃtr	moiʃtr
Milch	mile	mile
Locke	laka	laka
Neige	ɑ trɔpfa	trɔpfa
Backofen	paho:fa	paho:fa
Ofen (Buda)	alto:fa	alto:fa
Ohrwurm	ɔrvaʃlʃlupfr	ɔrvaʃlʃlupfr
Örtl / Pfriem		eartl
Pfannkuchen	palatʃeŋɑ	palatʃeŋɑ
Palmkatze	pa:lma	pa:lma
Paradeis (Tomate)	paradaiz	paradaiz
Paradies	paradi:z	
Prüfung		priafun
Schießpulver	ʃiaspulfr	ʃiaspulfr
Räuber	ro:vr	ʃtɛlr
Rauchfang	ro:faŋ	ro:faŋ
Ribisel	ribizla	ribizla
Rettich		rate
Rindvieh		khua
Rorate		rorate
Advent		advent
Schabe		ʃa:ua
Nußschale	nusʃelf	nusʃelfa (pl.)
Erbsenchale	arvazʃelf	arvazʃelfa (pl.)
Scheißhäusl	haizlɔ	ʃaishaizlɔ
Schiff	ʃif	ʃif, ʃifa (pl.)
Schinken	ʃɔnka	ʃɔŋɑ
Rüssel	nuaʃl	sauna:s
Schlitten	ʃli:da	ʃli:da
Pfarrer	far	far
Schnee	ʃnea	ʃnea
Lehrer, Schulmeister	lear, fu:lmoiʃtr	lear
Achsel	aksl	aksl
Schulter	aksl	aksl
Schüler		ʃuldr
Seele	seal	seal
Geselle		ksel
Sense	se:gas	se:gas

Sensesteil	se:gasfti:l	se:gasfti:l
Spatz	ʃpa:tz	ʃpa:tz
Spinne	ʃpenrɛ	ʃpenrɛ
Spinnewebe	ʃpenavetr	ʃpenavetra (pl.)
Station	ʃtatsio:	ʃtatsio:
Stiefelschaft	ʃtiflreara	ʃtiflreara
Stuhl	ʃtual	ʃtual
Streu		ʃtroa
Melkstuhl	ʃtiale	melkʃtual
Mülterl	tro:g	tre:gle
Tagwerk	ta:verk	ta:verk
Tal	suta	tafuŋ
Sutte		suta
Taube	taup	taup
Teller	tɛlr	tɛlr
ung. csutora		melkkhandl
Krankheit	krankhait	krankad
Weinbeere	vaiprpe:r	vaipɛ:r
Weingarten	vaigert	vaigert
Wetter	vɛtr	vɛtr
Zeitung	tsaitoŋ	tsaitoŋ
Zündholz	raiberksla	raiberksla
Biestmilch	mile	mile
Schmicke – Schnürl	paitʃ	kʃnaurfla:gr
Hirn	hi:ra	hi:ra
Marienkäfer	hergotsfe:gale	hergotsfe:gale
Montag	mo:de	mo:de
Dienstag	e:reta:g	e:reta:g
Mittwoch	mitvuh	mitvuh
Donnerstag	to:rʃte	to:rʃte
Freitag	fraide	fraide
Samstag	samste	samste
Sonntag	sɔmde	sɔmde
Fisch		fiʃ
Schnupfen – Strauche	ʃtrauha	ʃtrauha
Heuschrecke	haiʃregr	
Diechsel – Wagenstange	taiksl	va:gataiksl
Trittel		tritl
Rechenstiel	rehaʃti:l	rehaʃti:l
Stiefmütterchen	ta:g ɔnt naɣt faigala	na:ɣtfaigala
Kornblume	fruxtne:gala	fruxtpuʃa

Pflaume	kriaχa	
Specht		po:mpekr
Eber	pear	
Kröte / Frosch	jakl	krot
Scheune		ʃta:l
Buckelkorb	puklkhorp	puklkhorp
Schubkarren	ʃaiptruhl	ʃaiptruhl
Zwinger / Schupf	ʃupfe	ʃupfe
Brotkruste	pro:trend	pro:trend
Beule		tipl
Narbe		kertz
Salznapf	saltste:zale	saltste:zale
Wagner	vɑŋr	vɑŋr
Hügel	pɛrg	pɛrg
Zahnweh	tʃa:vea	tʃa:vea
Rauhreif		raif
Sarg	truχl	truχl
Böttcher / Binder	pendr	pendr
Rahm	ro:m	ro:m
Bürze		hearɑf

### 3 Adjektive ; Adj. + Subst.

alt	alt	alt
alter	eldr	eldr
arm	arm	arm
ärmer	ermr	ermr
ein blaues Auge	plɔps o:g	ɑ plɔps o:g
blaue Augen	plɔ:ve o:ga	plɔ:ve o:ga
der blaue Himmel	plɔ:ve heml	plɔ:ve heml
breit	proit	proit
breiter	prɛadr	prɛadr
falsh	falf	falf
ordentlich	uantliç	uantliç
fromm	from	klo:vad
gedultig	kɛdulɔg	kɛdulɔg
glücklich	kliklɛç	kliklɛç
gut	kuat	kuat
heiser	hoizreg	hoizreg
klein	klɔi	klɔi
kleiner	klear	klear
offen	of	of
schäbig	ʃe:veg	ʃe:vɛχ
schön	ʃea	ʃea

schwer	fve:r	fve:r
leer	le:r	le:r
tief	tiaf	tiaf
wild	vilt	vilt
eins	oir	ois
zwei Buben	tsvoi puava	tsvoi puava
zwei Kühe	tsvoi khia	tsvoi khia
zwei Häuser	tsvoi haisr	tsvoi haisr
drei	traï	traï
vier	fiare	fiare
fünf	fenfe	fenfe
sechs	sekse	sekse
sieben	si:vane	si:vane
achte	aχte	aχte
neun	naine	naine
zehn	tse:ne	tse:ne
elf	elfe	elfe
zwölf	tsvœlfe	tsvœlfe
fünfzehn	fuxtsane	fuxtsane
zwanzig	tsvantsiç	tsvantsiç
dreißig	traisiç	traisiç
vierzig	firtsçiç	firtsçiç
fünfzig	fuxtsiçiç	fuxtsiçiç
sechzig	sextsiçiç	sextsiçiç
siebzig	si:ptsiçiç	si:ptsiçiç
achtzig	aχtsiçiç	aχtsiçiç
neunzig	naitsiçiç	naitsiçiç
hundert	hœndrt	hœndrt
tausend	tauzand	tauzand
der erste Knecht	tr eaftə purft	tr eaftə kneht
das zweite Haus	tsvaide haus	tsvaide haus
der fünfte Sack	tr fenfte sak	tr fenfte sak
das siebte Glas Wein	tr si:vad klezle vai	tr si:vad klezle vai
das fünfzehnte Vaterunser	tr fuxtsande fatrœmsr	tr fuxtsande fatrœmsr
das fünfzigste Jahr	ts fuxtsiçiç jo:r	ts fuxtsiçiçte jo:r
1962	tauzadnaihœndrttsvoiandsextsiçiç	
aber	abr	
oder	odr	
anders	andrft	andrft
nirgends	eneadrft	eneadrft
immer, alleweil	evl	evl
dort	tort	tort
freilich	fraileg	fraileh, sihr

genug	knuɑ	knuɑ
fertig	ferteg	ferteg
herauf, hinauf	nauf	nauf
heran, hinan	hear ont he	hear he:
herab, hinab	nondr	na:
heraus, hinaus	naus	naus
herein, hinein	raɪ	raɪ
herfür, hierfür	fɪrɛ	fɪrɛ
herüber, hinüber	ni:vr	ni:vr
herzu, hinzu	he: ont hear	to he: tort he:
herunter, hinunter	nondr	na:
ja	ja:	ja:
nein	ned	na:
jetz	iatz	iatz
zuerst	tseɑftemo:l	tseɑft
links	lenks	lenks

Ein, zwei, drei Schuster und sein' Weib Schuster tunkt sein Hemd ein vierzehn Silben müssen sein	oi, tsvoi, trai fuaſtr ont ſai vaip fuaſtr tonkt ſai hemad ai firtse ſtriçla meant ſai
Feil Franz fahr furt viel Vogel fangen	fail frants fa:r furt fi:l fe:gl faŋa
Der dicke Teufel trägt den dünnen Teufel durch den Dorf dreckige Taks	tear tike taifl trak tean tena taifl turç tean tɔrf trekada taks
Der wo nicht kommt zu der rechten Zeit der muß essen, was überbleibt	tear wɔa: ned khɔmt tsodœ tsait tear muaz esa vaz i:vr plaipt
Faschings Sonntag, Faschings Sonntag reizende Res, beißt euch kein toter Hund bleibt gesund, bis ich auf das Jahr wieder komme.	frifeŋ sont, frifeŋ sont retseldœ re:s, paist enk khoi toada homd, plaipm ksond piz e afts jo:r vidr khom
Einmal ist gewesen ein Tür. ein Bett und eine Uhr. Tür hat gesagt: wenn es nur schon Nacht wäre. Bett hat gesagt: wenn es nur schon Tag wäre. Und Uhr hat gesagt: was soll ich sagen? Ich muß Tag und Nacht gehen.	oimo'l if kve:zt a ti:r, a pet ont a u:r. Ti:r hot ksakt: vanst nor fo na:ht ve:r. Pet hot ksakt: vants nor fo ta:g ve:r. Ont u:r hot ksakt: vas sol i: sa:ga? I: muas ta:g ont na:ht ke:.
Einmal ist ein Weib gewesen, die hat eine Tochter gehabt und die hat geheiratet, und danach hat sehr geweint. No fragt ihr Man warum weinst so sehr? Wenn wir ein Kind bekommen und dies fällt in der Keller, danach stirbt es. Sagt der Mann danach: Ich gehe Jetzt furt und wenn einer noch dümmere finde, wie du danach komme ich zurück. Aber er ist nicht zurück gekommen, er wird eine gscheidere gefunden haben.	oimol if a vaip kve:st, ti hot a medle khed ont ti: hot khairad, ont noçt, hot ſtark tsant. no frokt iara ma:, ha varom tsanſt so ſtark? ha van miar a khend kriagn ont tez fald an khelr, noçt ſtirbst hal. nohat sagtr ma: noçt : hat i: ke: iats furt ont vanr no: a tomra fent vi tu: noch khome tsoruk, na avr er if nett tsoruk khoma, er vead a kfajdra kfonda ho:va
Eimal sind zwei Brüder fischen gegangen der Franz und der Järgel. Danach sind sie heim gekommen hat der Vater gesagt. „Franz, hast auch einen Fisch gefangen?“ Sagt er: „Nein, Vater, ich habe nicht einmal einen einzigen, aber der Järgel hätte schon gleich einen gefangen“.	oimo:l sen tsvoi priadr fiſa kaŋa tr frants ont tr jergl. noçt seanz haim khoma, no hot r fadr ksakt: „frants, hoſt o: a fiſ kfaŋt?“ sagt r: na: „fadr i: ɔp nedamo:l oin oitsaga avr tr jergl fo klai oin kfaŋt“.
Mehl tun wir in eine Schüssel hinein und danach tun wir ein bißchen salzen, und ein	me:l teamr nai en fiſl ont noç teamr a pisale saltsa ont a pisale ese he: ont noçt a oi ont

<p>bißchen Ei und diese tun wir gut ankneten mit dem lauwarmer Wasser, so lind und danach lassen wir zwanzig Minuten am Nudelbrett rasten, und danach wird es ausgezogen und geschmiert mit den Schmalz und danach kommt es auf dem Tisch hin das Tischtuch und tun wir es dort ausziehen und danach füllen mit einem Obst irgendein Apfel oder Kraut oder Zwetschke oder Weichsel oder Kirsche und danach zusammenrollen und diese wird danach ein Strudel, hinein in das Backblech und backen und der Strudel ist fertig, danach kann man essen.</p>	<p>te:z teamr kuat a:knetə min ə leplta vasr, so lent ont noxt lɔmrs tsvantsiç minuta am nu:dlpre:d rafta ont noxt veats auskvaltsa ont kfmiart min fmalts ont noxt khɔmts an tif he: tiftuaχ ont teamrs tɔrt austsiaga ont noxt fi:lə mitr an opft akarvasfiroin epfl vɔgy (ung.) ə kraut odr tsveʃpa odr vaiksɫə odr kherʃa ont noxt tsamrola ont te:z verd noχ ə fstru:dl nai ent fife ont paχə ont tr fstru:dl if ferteg noχ kha man esa</p>
<p>Acht Jahre alt bin ich gewesen ich habe schon müssen hauen gehen danach sind wir auf Edelstein bis in der Herrschaft und dort haben wir ein Grund, ein Kartoffel gehabt in Viertel, und dort sind wir hinunter hauen, und danach in heimwärts, Mittag haben wir Kartoffel gebraten, in heimwärts bin ich hineingetreten zu der Asche, und sage: „diese wird gut lind sein“. Ich habe meine ganze Füße verbrennt. Danach bin ich durch heim, habe so sehr geweint, danach bin ich drei Woche in Bett gelegen mit meinen verbrennten Füßen, sehr viel habe ausgestanden damit. Wir haben allerlei probiert darauf. Einige sind gekommen, haben gesagt: „mit der Tinte einschmieren“. Einige haben gesagt: „mit dem sauren Kraut darauf“. Einige haben gesagt: „eine Gerve darauf, daß diese gut wird“. Gar nichts ist gut geworden. (No) ist Großmutter hinüber gegangen in die Insel, (no) hat sie erzählt der Wirtin dort, weil sie sind Bäcker gewesen einmal; haben einen Gesellen gehabt, und der hat sien ganzes Gesicht verbrennt, (no) hat sie (hal) gesagt: sie hat Blätter gesucht, die sind so wie Sellerieblätter, und die gelb blühen, und in reinem Schmalz schmieren und darauflegen, danach heilt es, (no) hat meine Großmutter einige heimgebracht, danach heilt es, darauf, und sehr schön sind sie abgeheilt.</p>	<p>aχt jɔ:r pene alt kve:st hove fo meaza haua ke: noxt semr auf e:dlʃtoi piz en herʃaft ont tort homr ə krɔnd ə krobirə khet ɔmts fiarte ont tort semr na: haua ont noxt em hoimtsuas mita:g hɔmr krombira pro:da, no en hoimtsuas pene nai tapt tsom aʃa u: sa:ge: „tez vead kuat lend sai“ hove mai kantse fias foprent noxt pene trai vuχə em pet kle:ga mi maine foprente fias ʃtark fi:l hɔve auskʃtanda tr mit homr elrhand proviart trauf, oine sen khoma, hɔnts ksakt: „min saure kraut trauf“, oine honts ksakt: „an kerve trauf, tas te:z kuat veat“. ka:r niks if kuat voara no if tɔe a:dl ni:vr kaŋə ent ensl, no hotsaz fotse:lt tr virte to:da, vel si: sen pek kvest amo:l, hon ə ksel khet, ont ter hɔt sai kants ksiçt foprent nɔ hot s hal ksakt: si: hot pletr ksuaht, ti sen so:, vi: tselrpletr, ont tia kelb pliants, ont en raina fmalts fmiara ont traufle:ga, noχ holits no hot ma:i a:dl oine hoim proxt noχ hoilts, trauf ont ʃtark fea sents a:khoilt.</p>
<p>In Taks ist ein „Lesenkrantz“ gewesen. Und danach damals ist der Babura, der hat sein Bruder, der Laci der hat (udvarolt) den Hof</p>	<p>en taks if ə lesakrants kve:st ont nox tselmois if tr babura, ter hot sai pruadr, tr</p>

<p>gemacht der; der (Sache-izé) Bäcker, Seren hat sei geheißén, Sereén. Und sie haben ihn nicht wollen und der ist danach über in dei Donau gesprungen und der alte ist hinüber gesprungen, sein Vater, auf Szentmiklós, hat wollen den Doktor holen, und ist auch versaufen(ertrunken). Alle zwei sind danach versaufen, und danach damals ist am Sonntag das Begräbnis geworden, und ich habe so geweint, daß ich nicht zum Begräbnis gehen konnte,</p>	<p>latsi, ter hot udvarolt (ung.) tr saha peke, sere:n hōts khoiza, sere:n, ont ti hōnts ned vela ont ter if nōxt i:vr in toana kʃpronɑ ont tr alde if ni:vr kʃpronɑ, sai fatr af semiklof hod vela ten toktre hola, ont if o: fosufa ele tsvoi sen nōxt fosufa, ont nox tselmois if im somde t laiçt voara, ont hove so: tsant, taz e ned tsom laiçt pen kaŋɑ</p>
---	--

Gewährsleute:

Réder Józsefné (Feil Anna)

Tomana Jánosné ()

Réti (Ruff) János

Kreisz Gáspárné (Tomana Mária)